

Minutes of the Health and Technical Requirements for the Import of Beef and Beef Products from Italy to the Kingdom of Saudi Arabia

Introduction:

The following health and technical requirements developed by the Saudi Food and Drug Authority (SFDA) shall apply to beef and beef products exported to the Kingdom of Saudi Arabia (KSA).

Parties:

First party: the Kingdom of Saudi Arabia represented by SFDA.

Second party: Republic of Italy represented by Italian Ministry of Health as General Directorate for Hygiene, Food Safety and Nutrition and General Directorate for Animal Health and Veterinary Drugs.

Purpose:

On the basis of the information submitted by the second party regarding the control of Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) and the precautionary measures applied to animals from birth to slaughter as well as the relevant pathogenic detection methods used, and the operating traceability and veterinary inspection systems, the first party has laid down, in addition to the health and technical conditions posted on SFDA portal, the following requirements to facilitate lifting the temporary ban imposed on beef and beef products imported from the second party to KSA. It also paves the way for the approval of food businesses wishing to export beef and beef products to KSA.

The second party is committed to the following requirements:

1. Beef and beef products destined to KSA can originate from:
 - 1.a) animals born, reared and slaughter on the soil of the second party.
 - 1.b) animals born, reared and slaughter on a Country and establishment approved from SFDA.
 - 1.c) animals born, reared on a Country approved from SFDA and slaughter on the second party territory.
 - 1.d) animals born on a Country approved from SFDA and reared and slaughter on the soil of the second party.
2. The second party shall apply a traceability system for animals from birth to slaughter, which includes identification by ear tags, or any other system for animal registration.
3. The second party shall maintain a system of investigation into all live and slaughtered cattle showing possible signs of or suspected to have BSE, including live or fallen animals, as per the OIE Terrestrial Animal Health Code Articles 11.4.20, 11.4.21, and 11.4.22.
4. The second party shall provide guarantees that the entire consignment of beef and beef products exported to KSA originates from:

- a. Healthy animals, free from pathogenic signs of BSE or any other diseases.
 - b. Animals which have never been fed with animal protein (with the exception of fish meal), including meat, bone meal, and greaves, or any other sources prohibited by the Islamic Sharia such as blood or derivatives of porcine.
 - c. Animals slaughtered or in the territory of the second party or in a Country approved by KSA – in licensed abattoirs– accompanying each consignment with a health certificate endorsed by the official stamp from the second party’s competent control authorities as indicated in the form enclosed.
 - d. Animals of 48 months of age or less, and that the beef and beef products are SRM-free and not contaminated with meat from cattle exceeding 48 months of age.
 - e. Plants, breeding centers or farms that are not subject to an official eradication campaign by the second party’s authorities due to a BSE case or any other notifiable diseases.
5. All consignments of beef and beef products, exported to KSA, shall originate from establishments approved by the second party’s competent control authorities after authorization by the first party. For this purpose, the second party shall provide a list of the establishments approved in accordance with the health requirements outlined in this minute.
6. Food business establishments exporting beef and beef products to KSA shall apply a HACCP system.
7. All consignments of beef and beef products are:
- a. Sealed, and endorsed with the official stamps of the second party, entrusted with issuing the health certificates.
 - b. In compliance with requirements of SFDA decision 123/35 posted on SFDA portal, taking into account the second party’s health status.
 - c. Fit for human consumption.
 - d. Accompanied by a Halal slaughter certificate as per GSO 993 “ *Animal Slaughtering Requirements According to Islamic Law*” from an Islamic center or an association approved by KSA.
 - e. In compliance with the GSO standards posted on SFDA portal www.sfda.gov.sa.

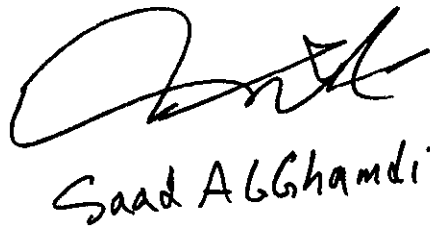
h

h

8. The second party shall comply with article (4/1/7) of GSO No.2141 General Requirements for "Genetically Modified Unprocessed Agricultural products" Which prohibits import of genetically modified Animals, Birds, Fish and their products.
9. The second party shall facilitate the mission of a technical team assigned by the first party to conduct follow-up visits to beef and beef products preparation and processing establishments as approved by the first party.
10. The first party has the right to reject any consignment of beef and beef products from the second party if any of the requirements outlined in this minute are not met.
11. The first party has the right to suspend or cancel the approval of any establishment found to be in violation of the Halal, health and technical requirements adopted by SFDA.
12. The present protocol is signed in duplicate in the Arabic, Italian and English languages, with all three versions being equally valid. In the event of any divergence of interpretation between any of the texts, the English text shall prevail.

Signatories and Dates


For First party
Vice President for operations
Sami S. AlSager



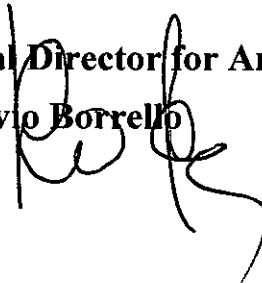
Saad AlGhamdi

Date: 2-5-2019

For Second parties
General Director for Food Sector
Dr.ssa Gaetana Ferri



General Director for Animal Health
Dr. Silvio Borrello



Date:



Health Certificate for Export of Meat(Beef)
and Meat Products to the KSA

Cartificato sanitario per l'esportazione di carni e prodotti a
base di carne (bovina) verso il Regno dell'Arabia Saudita



الشهادة الصحية لتصدير اللحوم (الأبقار) ومنتجاتها إلى المملكة العربية
السعودية

I.1	Consignor (Exporter) <i>Esportatore:</i> Name/Nome Address/Indirizzo	المرسل (المصدر) الاسم العنوان	I.2	Certificate Reference No. <i>N° di certificato</i> Place of Issue/Luogo di rilascio Date of Issue/data di rilascio	الرقم المرجعي للشهادة الصحية مكان الإصدار تاريخ الإصدار																		
I.4	Consignee (importer) <i>Importatore</i> Name/Nome Address	المرسل إليه (المستورد) الاسم العنوان	I.3	Competent/Certifying Authority <i>Autorità competente che rilascia il certificato</i> Address/Indirizzo	الجهة الرقابية المختصة العنوان																		
			I.6	Country of origin/ <i>Paese di origine</i> Country of Destination/ <i>Paese di destinazione</i>	بلد المنشأ بلد الوصول ISO code رمز الأيزو																		
I.7	Producer/Slaughterhouse Est. <i>Produttore/Stabilimento di macellazione</i> Name/Nome Address/Indirizzo	الشركة الصانعة/المسلخ الاسم العنوان	I.8	Packing Est. (if applicable)/ <i>Stab. Di imballaggio(se applicabile)</i> Name/Nome Address/Indirizzo Packing Est. (if applicable)/ <i>Stab. Di imballaggio(se applicabile)</i>	الشركة المعبأة (إن وجد) الاسم العنوان																		
Halal Slaughtering Certificate/ <i>Certificato Halal</i> Source/Ente:			I.9	Certificate No/ n. <i>certificato:</i>	شهادة الذبح الحلال رقم الشهادة																		
I.10	Border of Entry/Country of Destination/ <i>Punto di ingresso/Paese di destinazione</i>	بلد الوصول /منفذ الدخول	I.11	Border of Loading/Country of Dispatch / <i>Punto di uscita/Paese di spedizione</i>	بلد المغفرة/موقع التحميل																		
I.12	Means of transport/conveyance <i>Mezzo di trasporto</i> By Air By Sea By Road	وسيلة النقل جوي بحري بري	I.13	Conveyance Identification No. <i>N. Identificazione del mezzo.</i>	الرقم التعريفي/هوية وسيلة النقل																		
			I.14	Temperature of Food product <i>Temperatura del prodotto</i> Ambient/ <i>Ambiente</i> Chilled/ <i>Refrigerato</i> Frozen/ <i>Congelato</i>	درجة حرارة حفظ المادة الغذائية درجة حرارة الغرفة مبرد مجمد																		
I.15 Commodities Certified for/ <i>Prodotti certificate per:</i> Other/ <i>Altro</i> After Further Process/ <i>Ulteriori lavorazioni</i>			تم ترخيص البضائع لاستخدامها في: الاستهلاك الأدمي مباشر <i>Consumo umano</i> بعد معالجة إضافية خري																				
I.16 Identification of the Food Products/ <i>Identificazione dei prodotti alimentari</i>			توصيف وتصنيف الأغذية																				
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Name & Description of Food <i>Nome e descrizione dell'alimento</i></th> <th>HS-Code Codice doganale</th> <th>Treatment Type <i>Tipo di trattamento</i></th> <th>Brand Name <i>Nome commerciale</i></th> <th>Production Date <i>Data di produzione</i></th> <th>Expiry Date <i>Data di scadenza</i></th> <th>No Packages <i>N. confezioni</i></th> <th>Batch/Lot No. <i>lotto</i></th> <th>Total Weight <i>Peso totale</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>اسم ووصف المادة الغذائية</td> <td>بند التعرفة الجمركية</td> <td>نوع المعالجة</td> <td>العلامة التجارية</td> <td>تاريخ الإنتاج</td> <td>تاريخ الانتهاء</td> <td>عدد الطرود</td> <td>رقم التسوية/الدفعة</td> <td>الوزن الكلي</td> </tr> </tbody> </table>			Name & Description of Food <i>Nome e descrizione dell'alimento</i>	HS-Code Codice doganale	Treatment Type <i>Tipo di trattamento</i>	Brand Name <i>Nome commerciale</i>	Production Date <i>Data di produzione</i>	Expiry Date <i>Data di scadenza</i>	No Packages <i>N. confezioni</i>	Batch/Lot No. <i>lotto</i>	Total Weight <i>Peso totale</i>	اسم ووصف المادة الغذائية	بند التعرفة الجمركية	نوع المعالجة	العلامة التجارية	تاريخ الإنتاج	تاريخ الانتهاء	عدد الطرود	رقم التسوية/الدفعة	الوزن الكلي			
Name & Description of Food <i>Nome e descrizione dell'alimento</i>	HS-Code Codice doganale	Treatment Type <i>Tipo di trattamento</i>	Brand Name <i>Nome commerciale</i>	Production Date <i>Data di produzione</i>	Expiry Date <i>Data di scadenza</i>	No Packages <i>N. confezioni</i>	Batch/Lot No. <i>lotto</i>	Total Weight <i>Peso totale</i>															
اسم ووصف المادة الغذائية	بند التعرفة الجمركية	نوع المعالجة	العلامة التجارية	تاريخ الإنتاج	تاريخ الانتهاء	عدد الطرود	رقم التسوية/الدفعة	الوزن الكلي															
I.17 Health Attestations/ <i>Attestazioni Sanitarie</i> General Attestations/ <i>Attestazioni Generali</i> The meat and/or meat product are safe and fit for human consumption <i>La carne e/o i prodotti a base di carne sono idonei al consumo umano</i> Animals have been slaughtered in a slaughterhouse approved and under the supervision of the competent authority of the exporting country, and is approved by the Saudi Food and Drug Authority. <i>Gli animali sono stati macellati in stabilimenti approvati e sotto la supervisione dell'autorità competente del Paese esportatore; gli stabilimenti sono stati approvati dalla Saudi Food and Drug Authority all'esportazione</i>			الإفادات الصحية إفادات عامة أن اللحوم و/أو منتجاتها سليمة (آمنة) وصالحة للاستهلاك الأدمي تم نبح الحيوانات في مسلخ مرخص ومعتمد من قبل الجهات المختصة في بلد المنشأ وموافق عليه من قبل الهيئة العامة للغذاء والدواء ويعمل تحت إشراف الجهة الرقابية المختصة بالدولة المصدرة.																				

<p>The meat and/or meat product from animals that have been subjected to ante-mortem and post-mortem inspection by veterinarians assigned by the Competent Authority of the country of origin. <i>La carne e/o i prodotti a base di carne provengono da animali che sono stati sottoposti a visita ante e post mortem da parte del personale veterinario afferente all'Autorità competente del Paese esportatore</i></p>	<p>أن اللحوم و/أو منتجاتها من حيوانات خضعت للفحص قبل الذبح ويعد من قبل أطباء بيطريين تابعين للجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ.</p>
<p>The meat and/or meat product was handled at an establishment that has been subjected to inspections by the competent authority and implements a food safety management system based on HACCP principles or an equivalent system. <i>La carne e/o i prodotti a base di carne sono stati lavorati in stabilimenti soggetti ad ispezione da parte dell'autorità competente del Paese esportatore. Gli stabilimenti adottano un Sistema di controllo basato sull'HACCP o equivalente</i></p>	<p>تم إجراء عمليات تداول اللحوم و/أو منتجاتها في منشأة خاضعة للرقابة من قبل الجهة الرقابية المختصة، وتطبق نظام إدارة سلامة الغذاء استناداً إلى مبادئ نظام الهاسب أو ما يماثلته.</p>
<p>Good veterinary practices have been applied in the use of veterinary medicines (including growth promoters) and agriculture chemicals in live animals, and any residues in meat and/or meat product comply with GCC requirements. <i>Buone pratiche veterinarie sono state applicate nell'uso di medicinali veterinari (compresi i promotori della crescita) e di sostanze chimiche negli animali vivi, e ogni residuo nella carne e / o nel prodotto a base di carne è conforme ai requisiti GCC.</i></p>	<p>تم تطبيق الممارسات البيطرية الجيدة في استخدام الأدوية البيطرية (بما فيها محفزات النمو) والكيماويات الزراعية في الحيوانات الحية، وأن أي متبقيات في اللحوم و/أو منتجاتها متوافقة مع المتطلبات الخليجية ذات العلاقة.</p>
<p>The meat and/or meat product originates from animals that have not been slaughtered for the purpose of disease eradication or disease control. <i>La carne e / o il prodotto a base di carne provengono da animali che non sono stati macellati ai fini dell'eradicazione della malattia o del controllo della malattia.</i></p>	<p>أن مصدر اللحوم و/أو منتجاتها لم يتم ذبحها بقصد القضاء على الأمراض أو التحكم فيها.</p>
<p>The meat and/or meat product has not been derived from animals fed on processed animal protein, excluding milk substitute during lactation period and fishmeal. <i>La carne e / o il prodotto a base di carne non derivano da animali nutriti con proteine animali trasformate, ad eccezione del sostituto del latte durante il periodo di allattamento e della farina di pesce.</i></p>	<p>أن مصدر اللحوم و/أو منتجاتها حيوانات لم يتم تغذيتها بالبروتين الحيواني المصنوع، باستثناء بدائل الحليب أثناء فترة الرضاعة أو تلك من الأسماك.</p>
<p>The meat is derived from animals less than 48 months old (for beef only). <i>La carne deriva da animali che hanno al massimo 48 mesi di età (solo per bovini)</i></p>	<p>أن يكون مصدر اللحوم من حيوانات تقل أعمارها عن 48 شهراً (للبقر فقط).</p>
<p>Meat derived from animals that were born and reared in the exporting country or in a Country approved by SFDA and from livestock that were officially registered at the competent authority of the exporting country. <i>La carne deriva da animali che sono nati e allevati nel paese esportatore o nel seguente Paese approvato dal SFDA e sono stati ufficialmente registrati dal paese esportatore</i></p>	<p>أن اللحوم و/أو منتجاتها ناتجة من حيوانات ولدت وتربت في بلد التصدير أو نشأت في بلد موافق عليه من قبل الهيئة العامة للغذاء والدواء، من قطعان مسجلة رسمياً لدى الجهات الرقابية الرسمية في بلد التصدير.</p>
<p>The meat has been obtained from animals which have been reared in the [name] territory/ies <i>La carne è stata ottenuta da animali allevati nel seguente territorio:</i></p>	<p>تم إنتاج اللحم من حيوانات تربت في المقاطعة/ المقاطعات [اسم المقاطعة]</p>
<p>The meat comes from animals which were not bred genetically modified or engineered in a way that does not occur naturally by multiplication and /or natural recombination. <i>La carne proviene da animali allevati non geneticamente modificati o ingegnerizzati in un modo che non si verifica naturalmente per moltiplicazione e / o ricombinazione naturale.</i></p>	<p>مصدر اللحوم من حيوانات غير محورة وراثياً (معدلة) أو تم الحصول عليها عن طريق استخدام التقنية الحيوية الحديثة.</p>
<p>The meat has been obtained from animals which have been transported from farms in comply with the (GSO 714 and 1400) requirements <i>La carne è stata ottenuta da animali che sono stati trasportati dagli allevamenti in conformità ai requisiti (GSO 714 e 1400)</i></p>	<p>أن يكون مصدر اللحم من حيوانات تم نقلها من المزارع بما يتوافق مع متطلبات المواصفات القياسية الخليجية رقم 714 و 1400.</p>
<p>The carcass or its parts have been marked with a health mark in accordance with [GSO 996]. <i>La carcassa o le sue parti sono state contrassegnate con un bollo sanitario in conformità con [GSO 996].</i></p>	<p>وجود العلامة الصحية (الختم) على الذبائح أو أجزاء الذبائح حسب المواصفة القياسية الخليجية 996</p>
<p>According to official analyses the product does not contain harmful residues of hormones, antibiotics, pesticides, heavy metals or any other pollutants in accordance with the GSO relevant standard (GSO 2481, GSO 1016, GSO CODEX STAN 193) <i>In base alle analisi ufficiali effettuate, il prodotto non contiene residui nocivi di ormoni, antibiotici, pesticidi, metalli pesanti o altri inquinanti secondo la norma pertinente al GSO (GSO 2481, GSO 1016, GSO CODEX STAN 193)</i></p>	<p>بناءً على التحاليل الرسمية فإن المنتج لا يحتوي على متبقيات ضارة من الهرمونات، المضادات الحيوية، المبيدات، المعادن الثقيلة أو غيرها من الملوثات وفقاً للمواصفات الخليجية GSO 2481, GSO 1016, GSO CODEX STAN 193.</p>
<p>The meat has been stored and transported in accordance with GSO 815 and GSO 323 <i>La carne è stata immagazzinata e trasportata in conformità con il GSO 815 e il GSO 323.</i></p>	<p>تم تخزين اللحوم ونقلها طبقاً للمواصفات القياسية الخليجية GSO 815 و GSO 323.</p>
<p>The meat has been obtained separate from meat not conforming to the requirements set out in this certificate during all stages of its production, transport and storage. <i>La carne è stata avorata separatamente dalla carne non conforme ai requisiti stabiliti in questo certificato durante tutte le fasi della sua produzione, trasporto e stoccaggio.</i></p>	<p>تم إنتاج اللحم بمعزل تام عن أي لحوم لا تتوافق مع المتطلبات المنصوص عليها في هذه الشهادة خلال جميع مراحل الإنتاج والنقل والتخزين.</p>
<p>I the undersigned, authorized person, certify that the good described above meets all the requirements mentioned in this certificate <i>Il sottoscritto, persona autorizzata, certifica che i prodotti sopra descritti soddisfano tutti i requisiti menzionati nel presente certificato</i></p>	<p>أنا الموقع أدناه المسئول المختص أفيد بأن البضاعة الواردة أوصافها أعلاه تستوفي جميع الشروط الصحية الواردة في الشهادة.</p>
<p>Authorized officer Name & Position/Funzionario autorizzato Nome & Posizione Name of the Responsible Department/Nome del responsabile del Dipartimento Official Stamp/Timbro Ufficiale Date/Data:</p>	<p>اسم ووظيفة الشخص المختص اسم الإدارة التي يتبع لها الختم الرسمي التاريخ:</p>

محضر الاشتراطات الصحية والفنية الواجب توافرها في إرساليات لحوم الأبقار ومنتجاتها

مقدمة:

تطبق الاشتراطات الصحية والفنية التالية التي قامت الهيئة العامة للغذاء والدواء بإعدادها على لحوم الأبقار ومنتجاتها المصدرة إلى المملكة العربية السعودية.

الاطراف:

الطرف الاول: المملكة العربية السعودية ويمثلها الهيئة العامة للغذاء والدواء.
الطرف الثاني: جمهورية إيطاليا ويمثلها وزارة الصحة الإيطالية ممثلة بالمديرية العامة لسلامة الغذاء والتغذية والمديرية العامة لصحة الحيوان والعقاقير البيطرية.

الغرض:

بناءً على المعلومات الصحية المقدمة من الطرف الثاني بشأن إجراءات السيطرة والمتابعة لمرض جنون البقر (BSE) منذ ولادة الحيوان وحتى ذبحه، وطرق الكشف على الأمراض والمتابعة وأنظمة التفقيش البيطرية المتبعة إضافه إلى المتطلبات الصحية والفنية المعلنة في موقع الهيئة الإلكتروني، تم إعداد هذا المحضر تمهيداً لرفع الحظر المؤقت على استيراد لحوم الأبقار ومنتجاتها من الطرف الثاني ولتسهيل إجراءات الحصول على الموافقة لمنشآت اللحوم الراغبة في تصدير لحوم الأبقار ومنتجاتها إلى المملكة العربية السعودية.

فقد التزم الطرف الثاني بالاشتراطات التالية:

1. التأكد من أن لحوم الأبقار ومنتجاتها المرسله إلى المملكة العربية السعودية مصدرها من:
 - أ. حيوانات مولودة ومرباه ومذبوحة في بلد الطرف الثاني.
 - ب. حيوانات مولودة ومرباه ومذبوحة في دولة ومنشأة معتمدة لدى الهيئة العامة للغذاء والدواء.
 - ج. حيوانات مولودة ومرباه في دولة معتمدة لدى الهيئة العامة للغذاء والدواء ومذبوحة على أراضي الطرف الثاني.
 - د. حيوانات مولودة في دولة معتمدة لدى الهيئة العامة للغذاء والدواء ومرباه ومذبوحة على أراضي الطرف الثاني.
2. تطبيق نظام تتبع الحيوان منذ ولادته حتى ذبحه عبر نظام بطاقة تعريف الأذن الخاص بالحيوان أو أي نظام آخر لتسجيل الحيوانات.
3. تطبيق نظام الاستقصاء عن الأمراض على كافة الأبقار الحية والمذبوحة التي ربما تظهر عليها أعراض أو تكون محل للشك بإصابتها بمرض جنون البقر (BSE) بحيث يشمل ذلك الحيوانات الحية و/أو التي تسقط في الحظائر، وذلك تمشياً مع ميثاق المنظمة العالمية لصحة الحيوان (OIE) بموجب تشريعاتها بالفقرات ذات الأرقام (11, 4, 20، 11, 4, 21، 11, 4, 22).

4. تقديم ضمانات على أن إرساليات لحوم الأبقار ومنتجاتها المصدرة للمملكة العربية السعودية ناتجة من حيوانات:
- أ. سليمة ولم تظهر عليها أي أعراض لمرض جنون البقر (BSE) أو أي أمراض أخرى.
 - ب. لم تتغذى على أعلاف تحتوي على بروتين حيواني (باستثناء مسحوق السمك) بما في ذلك اللحوم ومسحوق العظام والدهون المجففة وأي مادة تتعارض مع الشريعة الإسلامية مثل مشتقات الخنزير أو الدم.
 - ج. مذبوحة في بلد الطرف الثاني في مسالخ مرخصة من قبل الجهات الرقابية مع إرفاق شهادة صحية صادرة من الطرف الثاني حسب النموذج المرفق.
 - د. لا تزيد أعمارها عن (48) شهراً، وضمان أن لحوم الأبقار ومنتجاتها خالية من الأجزاء الخطرة وغير ملوثة بلحوم من أبقار تزيد أعمارها عن (48) شهراً.
 - هـ. لم تنتج من قبل مصانع أو مراكز تربية أو مزارع تخضع لإجراءات احترازية من قبل السلطات المعنية في حكومة الطرف الثاني بسبب اشتباهها بالتلوث بأي مسبب لمرض جنون البقر (BSE)، أو أي أمراض أخرى واجب التبليغ عنها للمنظمة العالمية للصحة الحيوانية.
5. يتم تصدير لحوم الأبقار ومنتجاتها من خلال المنشآت التي يتم اعتمادها من قبل الطرف الثاني بعد تفويضه من قبل الطرف الأول. ومن أجل هذا الغرض على الطرف الثاني تزويد الطرف الأول بقائمة المنشآت المعتمدة بناء على الاشتراطات الصحية الواردة في هذا المحضر.
6. الالتزام بتطبيق نظام تحليل المخاطر والتحكم بالنقاط الحرجة (HACCP) في المنشآت العاملة في إنتاج لحوم الأبقار ومنتجاتها المصدرة إلى المملكة.
7. أن تكون إرساليات لحوم الأبقار ومنتجاتها:
- أ. محرزة ومختومة بالأختام الرسمية للطرف الثاني المختص بإصدار الشهادات الصحية.
 - ب. مطابقة لمتطلبات قرار الهيئة رقم (35/123) المنشور في موقع الهيئة حسب الوضع الصحي للطرف الثاني.
 - ج. صالحة للإستهلاك الأدمي.
 - د. مصحوبة بشهادة ذبح حلال حسب المواصفة القياسية الخليجية رقم (993) "اشتراطات ذبح الحيوان طبقاً لأحكام الشريعة الإسلامية" صادرة من مركز أو جمعية إسلامية معتمدة لدى المملكة.
 - هـ. مطابقة لمتطلبات المواصفات القياسية الخليجية (GSO) المنشورة في الموقع الإلكتروني للهيئة العامة للغذاء والدواء www.sfda.gov.sa.
8. الالتزام بما جاء بالبند رقم (7/1/4) من المواصفة القياسية الخليجية رقم (2141) الخاص بـ "المتطلبات العامة للمنتجات الزراعية غير المصنعة المحورة وراثياً" الذي يحظر إستيراد الحيوانات والطيور والأسماك المعدلة جينياً ومنتجاتها.

9. يلتزم الطرف الثاني بتسهيل مهمة الفريق الفني من قبل الطرف الأول عند قيامه بزيارات لمتابعة منشآت تجهيز لحوم الأبقار ومنتجاتها المعتمدة من الطرف الأول.
10. يحق للطرف الأول رفض أي إرسالية لحوم أبقار أو منتجاتها عندما تكون مخالفة للضوابط والشروط المنوه عنها في هذا المحضر.
11. يحق للطرف الأول تعليق أو إلغاء اعتماد أي منشأة تخالف المتطلبات والاشتراطات الفنية أو الصحية ومتطلبات الحلال المقررة من قبل الهيئة.
12. يوقع الإجراء الحالي بنسخته العربية والايطالية والانجليزية مع صلاحية هذه النسخ الثلاث وفي حال التباين في الفهم فيما بين أي منها فإن النسخة الإنجليزية هي التي يعتد بها.
- المخولين بالتوقيع

عن الطرف الثاني
المدير العام لقطاع الغذاء
د. ساقانتا فيري

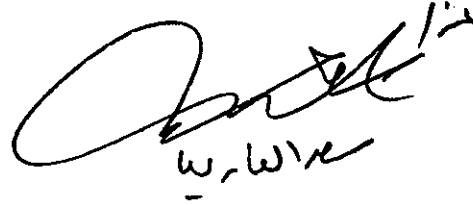
عن الطرف الأول
نائب الرئيس التنفيذي لقطاع العمليات
سامي بن سعد الصقر

د. ساقانتا فيري

المدير العام لصحة الحيوان
د. سلفيو بوريولو



التاريخ:



التاريخ: ١٤٤٠ / ٨ / ٢٧ هـ

Health Certificate for Export of Meat (Beef) and Meat Products to the KSA Certificato sanitario per l'esportazione di carni e prodotti a base di carne (bovina) verso il Regno dell'Arabia Saudita		الشهادة الصحية لتصدير اللحوم (الأبقار) ومنتجاتها إلى المملكة العربية السعودية																					
I.1	Consignor (Exporter) <i>Esportatore:</i> Name/Nome Address/Indirizzo	المرسل (المصدر) الاسم العنوان	I.2	Certificate Reference No. <i>N° di certificato</i> Place of Issue/Luogo di rilascio Date of Issue/data di rilascio	الرقم المرجعي للشهادة الصحية مكان الإصدار تاريخ الإصدار																		
I.4	Consignee (importer) <i>Importatore</i> Name/Nome Address	المرسل إليه (المستورد) الاسم العنوان	I.3	Competent/Certifying Authority <i>Autorità competente che rilascia il certificato</i> Address/Indirizzo	الجهة الرقابية المختصة العنوان																		
			I.6	Country of Destination/ <i>Paese di destinazione</i>	بلد المنشأ بلد الوصول رمز الأيزو																		
I.7	Producer/Slaughterhouse Est. <i>Produttore/Stabilimento di macellazione</i> Name/Nome Address/Indirizzo	الشركة الصانعة/المسلخ الاسم العنوان	I.8	Packing Est. (if applicable)/ <i>Stab. Di imballaggio(se applicabile)</i> Name/Nome Address/Indirizzo Packing Est. (if applicable)/ <i>Stab. Di imballaggio(se applicabile)</i>	الشركة المعبأة (إن وجد) الاسم العنوان																		
Halal Slaughtering Certificate/ <i>Certificato Halal</i> Source/Ente:			I.9	شهادة الذبح الحلال رقم الشهادة	مصنرها:																		
I.10	Border of Entry/Country of Destination/ <i>Punto di ingresso/Paese di destinazione</i>	بلد الوصول/منفذ الدخول	I.11	Border of Loading/Country of Dispatch / <i>Punto di uscita/Paese di spedizione</i>	بلد المغادرة/موقع التحويل																		
I.12	Means of transport/conveyance <i>Mezzo di trasporto</i> By Air By Sea By Road	وسيلة النقل جوي بحري بري	I.13	Conveyance Identification No. <i>N. Identificazione del mezzo.</i>	الرقم التعريفي/هوية وسيلة النقل																		
			I.14	Temperature of Food product <i>Temperatura del prodotto</i> Ambient/ <i>Ambiente</i> Chilled/ <i>Refrigerato</i> Frozen/ <i>Congelato</i>	درجة حرارة حفظ المادة الغذائية درجة حرارة الغرفة مبرد مجمد																		
I.15 Commodities Certified for/ <i>Prodotti certificate per:</i>			تم ترخيص البضائع لاستخدامها في:																				
Other/ <i>Altro</i> After Further Process/ <i>Ulteriori lavorazioni</i> خرى			الاستهلاك الأدمي/مباش Human Consumption/ <i>Consumo umano</i> بعد معالجة إضافية																				
I.16 Identification of the Food Products/ <i>Identificazione dei prodotti alimentari</i>			توصيف وتصنيف الأغذية																				
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Name & Description of Food <i>Nome e descrizione dell'alimento</i></th> <th>HS-Code <i>Codice doganale</i></th> <th>Treatment Type <i>Tipo di trattamento</i></th> <th>Brand Name <i>Nome commerciale</i></th> <th>Production Date <i>Data di produzione</i></th> <th>Expiry Date <i>Data di scadenza</i></th> <th>No Packages <i>N. confezioni</i></th> <th>Batch/Lot No. <i>lotto</i></th> <th>Total Weight <i>Peso totale</i></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>اسم ووصف المادة الغذائية</td> <td>بند التعريف الجمركية</td> <td>نوع المعالجة</td> <td>العلامة التجارية</td> <td>تاريخ الإنتاج</td> <td>تاريخ الانتهاء</td> <td>عدد الطرود</td> <td>رقم التشغيلة/الدفعة</td> <td>الوزن الكلي</td> </tr> </tbody> </table>			Name & Description of Food <i>Nome e descrizione dell'alimento</i>	HS-Code <i>Codice doganale</i>	Treatment Type <i>Tipo di trattamento</i>	Brand Name <i>Nome commerciale</i>	Production Date <i>Data di produzione</i>	Expiry Date <i>Data di scadenza</i>	No Packages <i>N. confezioni</i>	Batch/Lot No. <i>lotto</i>	Total Weight <i>Peso totale</i>	اسم ووصف المادة الغذائية	بند التعريف الجمركية	نوع المعالجة	العلامة التجارية	تاريخ الإنتاج	تاريخ الانتهاء	عدد الطرود	رقم التشغيلة/الدفعة	الوزن الكلي			
Name & Description of Food <i>Nome e descrizione dell'alimento</i>	HS-Code <i>Codice doganale</i>	Treatment Type <i>Tipo di trattamento</i>	Brand Name <i>Nome commerciale</i>	Production Date <i>Data di produzione</i>	Expiry Date <i>Data di scadenza</i>	No Packages <i>N. confezioni</i>	Batch/Lot No. <i>lotto</i>	Total Weight <i>Peso totale</i>															
اسم ووصف المادة الغذائية	بند التعريف الجمركية	نوع المعالجة	العلامة التجارية	تاريخ الإنتاج	تاريخ الانتهاء	عدد الطرود	رقم التشغيلة/الدفعة	الوزن الكلي															
I.17 Health Attestations/ <i>Attestazioni Sanitarie</i>			الإفادات الصحية																				
General Attestations/ <i>Attestazioni Generali</i> The meat and/or meat product are safe and fit for human consumption <i>La carne e/o i prodotti a base di carne sono idonei al consumo umano</i> Animals have been slaughtered in a slaughterhouse approved and under the supervision of the competent authority of the exporting country, and is approved by the Saudi Food and Drug Authority. <i>Gli animali sono stati macellati in stabilimenti approvati e sotto la supervisione dell'autorità competente del Paese esportatore; gli stabilimenti sono stati approvati dalla Saudi Food and Drug Authority all'esportazione</i>			إفادات عامة أن اللحوم و/أو منتجاتها سليمة (أمنة) وصالحة للاستهلاك الأدمي تم ذبح الحيوانات في مسلخ مرخص ومعتمد من قبل الجهات المختصة في بلد المنشأ وموافق عليه من قبل الهيئة العامة للغذاء والدواء ويعمل تحت إشراف الجهة الرقابية المختصة بالدولة المصدرة.																				

(Handwritten signatures and stamps)

<p>The meat and/or meat product from animals that have been subjected to ante-mortem and post-mortem inspection by veterinarians assigned by the Competent Authority of the country of origin. <i>La carne e/o i prodotti a base di carne provengono da animali che sono stati sottoposti a visita ante e post mortem da parte del personale veterinario afferente all'Autorità competente del Paese esportatore</i></p>	<p>أن اللحوم و/أو منتجاتها من حيوانات خضعت للفحص قبل الذبح ويعد من قبل أطباء بيطريين تابعين للجهة الرقابية المختصة في بلد المنشأ.</p>
<p>The meat and/or meat product was handled at an establishment that has been subjected to inspections by the competent authority and implements a food safety management system based on HACCP principles or an equivalent system. <i>La carne e/o i prodotti a base di carne sono stati lavorati in stabilimenti soggetti ad ispezione da parte dell'autorità competente del Paese esportatore. Gli stabilimenti adottano un Sistema di controllo basato sull'HACCP o equivalente</i></p>	<p>تم إجراء عمليات تداول اللحوم و/أو منتجاتها في منشأة خاضعة للرقابة من قبل الجهة الرقابية المختصة، وتطبق نظام إدارة سلامة الغذاء استناداً إلى مبادئ نظام الهاسب أو ما يماثلها.</p>
<p>Good veterinary practices have been applied in the use of veterinary medicines (including growth promoters) and agriculture chemicals in live animals, and any residues in meat and/or meat product comply with GCC requirements. <i>Buone pratiche veterinarie sono state applicate nell'uso di medicinali veterinari (compresi i promotori della crescita) e di sostanze chimiche negli animali vivi, e ogni residuo nella carne e / o nel prodotto a base di carne è conforme ai requisiti GCC.</i></p>	<p>تم تطبيق الممارسات البيطرية الجيدة في استخدام الأدوية البيطرية (بما فيها محفزات النمو) والكيماويات الزراعية في الحيوانات الحية، وأن أي متبقيات في اللحوم و/أو منتجاتها متوافقة مع المتطلبات الخليجية ذات العلاقة.</p>
<p>The meat and/or meat product originates from animals that have not been slaughtered for the purpose of disease eradication or disease control. <i>La carne e / o il prodotto a base di carne provengono da animali che non sono stati macellati ai fini dell'eradicazione della malattia o del controllo della malattia.</i></p>	<p>أن مصدر اللحوم و/أو منتجاتها لم يتم ذبحها بقصد القضاء على الأمراض أو التحكم فيها.</p>
<p>The meat and/or meat product has not been derived from animals fed on processed animal protein, excluding milk substitute during lactation period and fishmeal. <i>La carne e / o il prodotto a base di carne non derivano da animali nutriti con proteine animali trasformate, ad eccezione del sostituto del latte durante il periodo di allattamento e della farina di pesce.</i></p>	<p>أن مصدر اللحوم و/أو منتجاتها حيوانات لم يتم تغذيتها بالبروتين الحيواني المصنوع، باستثناء بدائل الحليب أثناء فترة الرضاعة أو تلك من الأسماك.</p>
<p>The meat is derived from animals less than 48 months old (for beef only). <i>La carne deriva da animali che hanno al massimo 48 mesi di età (solo per bovini)</i></p>	<p>أن يكون مصدر اللحوم من حيوانات تقل أعمارها عن 48 شهراً (للأبقار فقط).</p>
<p>Meat derived from animals that were born and reared in the exporting country or in a Country approved by SFDA and from livestock that were officially registered at the competent authority of the exporting country. <i>La carne deriva da animali che sono nati e allevati nel paese esportatore o nel seguente Paese approvato dal SFDA e sono stati ufficialmente registrati dal paese esportatore</i></p>	<p>أن اللحوم و/أو منتجاتها ناتجة من حيوانات ولدت وترتت في بلد التصدير أو نشأت في بلد موافق عليه من قبل الهيئة العامة للغذاء والدواء، من قطعان مسجلة رسمياً لدى الجهات الرقابية الرسمية في بلد التصدير.</p>
<p>The meat has been obtained from animals which have been reared in the [name] territory/ies <i>La carne è stata ottenuta da animali allevati nel seguente territorio:</i></p>	<p>تم إنتاج اللحم من حيوانات تربت في المقاطعة/ المقاطعات [اسم المقاطعة]</p>
<p>The meat comes from animals which were not bred genetically modified or engineered in a way that does not occur naturally by multiplication and /or natural recombination. <i>La carne proviene da animali allevati non geneticamente modificati o ingegnerizzati in un modo che non si verifica naturalmente per moltiplicazione e / o ricombinazione naturale.</i></p>	<p>مصدر اللحوم من حيوانات غير محورة وراثياً (معدلة) أو تم الحصول عليها عن طريق استخدام التقنية الحيوية الحديثة.</p>
<p>The meat has been obtained from animals which have been transported from farms in comply with the (GSO 714 and 1400) requirements <i>La carne è stata ottenuta da animali che sono stati trasportati dagli allevamenti in conformità ai requisiti (GSO 714 e 1400)</i></p>	<p>أن يكون مصدر اللحم من حيوانات تم نقلها من المزارع بما يتوافق مع متطلبات المواصفات القياسية الخليجية رقم 714 و 1400.</p>
<p>The carcass or its parts have been marked with a health mark in accordance with [GSO 996]. <i>La carcassa o le sue parti sono state contrassegnate con un bollo sanitario in conformità con [GSO 996].</i></p>	<p>وجود العلامة الصحية (الختم) على الذبائح أو أجزاء الذبائح حسب المواصفة القياسية الخليجية 996</p>
<p>According to official analyses the product does not contain harmful residues of hormones, antibiotics, pesticides, heavy metals or any other pollutants in accordance with the GSO relevant standard (GSO 2481, GSO 1016, GSO CODEX STAN 193) <i>In base alle analisi ufficiali effettuate, il prodotto non contiene residui nocivi di ormoni, antibiotici, pesticidi, metalli pesanti o altri inquinanti secondo la norma pertinente al GSO (GSO 2481, GSO 1016, GSO CODEX STAN 193)</i></p>	<p>بناءً على التحاليل الرسمية فإن المنتج لا يحتوي على متبقيات ضارة من الهرمونات، المضادات الحيوية، المضادات، المعادن الثقيلة أو غيرها من الملوثات وفقاً للمواصفات القياسية الخليجية GSO 2481, GSO 1016, GSO CODEX STAN 193.</p>
<p>The meat has been stored and transported in accordance with GSO 815 and GSO 323 <i>La carne è stata immagazzinata e trasportata in conformità con il GSO 815 e il GSO 323.</i></p>	<p>تم تخزين اللحوم ونقلها طبقاً للمواصفات القياسية الخليجية GSO 815 و GSO 323</p>
<p>The meat has been obtained separate from meat not conforming to the requirements set out in this certificate during all stages of its production, transport and storage. <i>La carne è stata avorata separatamente dalla carne non conforme ai requisiti stabiliti in questo certificato durante tutte le fasi della sua produzione, trasporto e stoccaggio.</i></p>	<p>تم إنتاج اللحم بمعزل تام عن أي لحوم لا تتوافق مع المتطلبات المنصوص عليها في هذه الشهادة خلال جميع مراحل الإنتاج والنقل والتخزين.</p>
<p>I the undersigned, authorized person, certify that the good described above meets all the requirements mentioned in this certificate <i>Il sottoscritto, persona autorizzata, certifica che i prodotti sopra descritti soddisfano tutti i requisiti menzionati nel presente certificato</i></p>	<p>أنا الموقع أدناه الممثل المختص أفيد بأن البضاعة الواردة أوصافها أعلاه تستوفي جميع الشروط الصحية الواردة في الشهادة.</p>
<p>Authorized officer Name & Position/<i>Funzionario autorizzato Nome & Posizione</i> Name of the Responsible Department/<i>Nome del responsabile del Dipartimento</i> Official Stamp/<i>Timbro Ufficiale</i> Date/<i>Data:</i></p>	<p>اسم ووظيفة الشخص المختص اسم الإدارة التي يتبع لها الختم الرسمي التاريخ:</p>

Lu *dr*

Protocollo Tecnico Sanitario per l'esportazione di carni bovine e prodotti a base di carne bovina dall'Italia al Regno dell'Arabia Saudita

Introduzione:

I seguenti requisiti sanitari e tecnici sono stati sviluppati dall'Autorità Saudita della Saudi Food and Drug Authority (SFDA) e si applicano alle carni bovine e ai prodotti a base di carne bovina esportati nel Regno dell'Arabia Saudita (KSA).

Parti:

Prima parte: il Regno dell'Arabia Saudita rappresentato dalla SFDA

Seconda parte: il paese esportatore rappresentato dall'autorità competente del Ministero della Salute Italiano quali la Direzione Generale per l'Igiene, la Sicurezza degli Alimenti (DGISAN) e la Nutrizione e la Direzione Generale per la Sanità Animale e Farmaci Veterinari (DGSAF).

Scopo:

Sulla base delle informazioni fornite dalla seconda parte in merito alle modalità di controllo dell'encefalopatia spongiforme bovina (BSE) e delle misure precauzionali applicate agli animali dalla nascita alla macellazione nonché ai relativi metodi di rilevazione patogenetica utilizzati e della tracciabilità e dei sistemi di ispezione veterinaria, la prima parte ha stabilito, oltre alle condizioni sanitarie e tecniche pubblicate sul portale della SFDA, i seguenti requisiti per facilitare la revoca del divieto temporaneo imposto alle carni bovine e ai prodotti a base di carne bovina importati dalla seconda parte nel Regno dell'Arabia Saudita. Inoltre, apre la strada all'approvazione delle imprese alimentari che desiderano esportare carne e prodotti a base di carne bovina in KSA.

La seconda parte si impegna a soddisfare i seguenti requisiti:

1. La carne e i prodotti a base di carne esportati in KSA possono derivare da:

h

he

h

- 1.a) animali nati, allevati e macellati nel territorio della seconda parte.
- 1.b) animali nati, allevati e macellati in un paese e stabilimento approvato dalla SFDA.
- 1.c) animali nati ed allevati in un Paese approvato dalla SFDA e macellati nel territorio della seconda parte.
- 1.d) animali nati in un Paese approvato da SFDA e allevati e macellati nel territorio della seconda Parte.
2. La seconda parte applica un sistema di rintracciabilità per gli animali dalla nascita alla macellazione, che comprende l'identificazione mediante marchi auricolari o qualsiasi altro sistema di registrazione degli animali.
3. La seconda parte mantiene un sistema di indagine su tutti i bovini vivi e macellati che mostrano possibili o sospetti di presenza di BSE, compresi animali vivi o caduti, conformemente al codice sanitario per gli animali terrestri dell'OIE articoli 11.4.20, 11.4.21, e 11.4.22.
4. La seconda parte garantisce che l'intera spedizione di carni bovine e prodotti a base di carni bovine esportate a KSA proviene da:
 - a. Animali sani, privi di segni patogeni di BSE o di altre malattie.
 - b. Animali che non sono mai stati nutriti con proteine animali (ad eccezione della farina di pesce), inclusi carne, farina d'ossa e ciccioli o qualsiasi altra fonte proibita dalla Sharia islamica come sangue o derivati del suino.
 - c. Animali macellati o nel territorio della seconda parte o in un Paese approvato dalla KSA - in macelli autorizzati. Ciascuna partita è scortata da un certificato sanitario che contiene il timbro ufficiale dell'autorità competente di controllo della seconda parte, come indicato nel modulo allegato.
 - d. Animali di età pari o inferiore a 48 mesi e i prodotti a base di carni bovine e bovini sono privi di SRM e non sono stati contaminati da carne di bovini di età superiore ai 48 mesi di età.
 - e. Stabilimenti, centri di allevamento o aziende agricole che non sono oggetto di una campagna di eradicazione ufficiale da parte delle autorità della seconda parte a causa di un caso di BSE o di altre malattie.

h

h



5. Tutte le partite di carni bovine e prodotti a base di carni bovine, esportate verso il KSA, provengono da stabilimenti riconosciuti dalle competenti autorità di controllo della seconda parte previa autorizzazione della prima parte. A tal fine, la seconda parte deve fornire un elenco degli stabilimenti approvati in conformità con i requisiti sanitari descritti in questo protocollo.
6. Gli stabilimenti alimentari che esportano carni bovine e prodotti a base di carni bovine verso KSA applicano un sistema di autocontrollo basato sui principi dell' HACCP.
7. Tutte le partite di carni bovine e prodotti a base di carne bovina sono:
 - a. Sigillate e approvate da timbri ufficiali della seconda parte, in qualità di servizi ufficiali incaricati al rilascio dei certificati sanitari.
 - b. In conformità con i requisiti della decisione SFDA 123/35 pubblicata sul portale SFDA, tenendo conto dello stato sanitario della seconda parte.
 - c. Idoneo al consumo umano.
 - d. Accompagnate dal certificate per la macellazione Halal GSO 993 "*Animal Slaughtering Requirements According to Islamic Law*" rilasciato da un centro islamico o un associazione approvata dal KSA.
 - e. Conforme agli standards GSO pubblicati sul portale di SFDA www.sfda.gov.sa.
8. La seconda parte deve rispettare l'articolo (4/1/7) del GSO n. 2141 Requisiti generali per "Prodotti agricoli non trasformati geneticamente modificati" che vieta l'importazione di animali, uccelli e pesci geneticamente modificati nonché dei loro prodotti.
9. La seconda parte facilita la missione di un'équipe tecnica incaricata dalla prima parte di condurre visite di controllo degli stabilimenti di preparazione e trasformazione dei prodotti a base di carni bovine e manzo come approvato dalla prima parte.

hr

ue



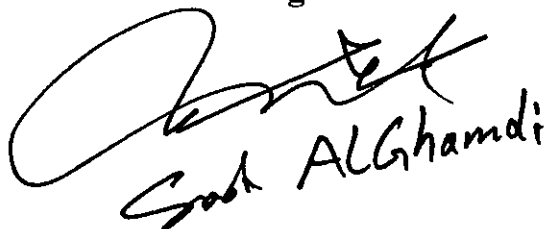
10. La prima parte ha il diritto di rifiutare qualsiasi partita di carni bovine e prodotti a base di carne bovina dalla seconda parte se non viene soddisfatta una delle condizioni delineate in questo protocollo.
11. La prima parte ha il diritto di sospendere o ritirare l'approvazione di qualsiasi stabilimento giudicato da SFDA essere in violazione dei requisiti Halal, sanitari e tecnici.
12. Il presente protocollo è firmato in duplice copia in arabo, italiano e inglese, con tutte e tre le versioni ugualmente valide. In caso di divergenza di interpretazione tra uno qualsiasi dei testi, prevarrà il testo inglese.

Firma e date

Per la Prima Parte

Il Vice President for operations

Sami S. AlSager



Sami ALGhamdi

Date: 5-5-2019

Per la Seconda parte

**Il Direttore Generale per l'Igiene, la
Sicurezza degli Alimenti e la Nutrizione**

Dr.ssa Gaetana Ferri



W u F e i

**Il Direttore Generale della Sanità Animale
e dei Farmaci veterinari**

Dr. Silvio Borrello



Date: